

UNAM - USP - USAL - UNLPam
**Ireland at International Crossroads:
History, Culture and Arts
1922 and Beyond**

...

**Irlanda en la encrucijada internacional:
historia, cultura y arte, de 1922 en adelante**

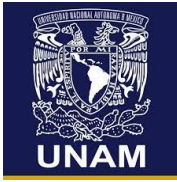
Martes 🇲🇪 9 a 11 h (Mex) 🇧🇷 🇦🇷 12 a 14 h (Bra y Arg)

-Objetivos generales: El curso propiciará un acercamiento a la literatura, las artes y la historia de Irlanda y sus relaciones con América Latina. Estará centrado en la celebración del centenario de la independencia de dicho país, y la influencia que ha tenido en otros ámbitos culturales. El seminario forma parte de las actividades académicas de las cuatro Cátedras de Estudios Irlandeses que existen en Universidades de América Latina: la Cátedra Extraordinaria de Estudios Irlandeses Eavan Boland-Anne Enright (UNAM); la Cátedra de Estudios Irlandeses W. B. Yeats (USP); la Cátedra libre extracurricular de estudios irlandeses y de la diáspora irlandesa (UNLPam) y la Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses (USAL).

-Metodología: Curso en línea (plataforma Zoom). Las sesiones serán impartidas por profesores de las distintas universidades involucradas, y por participantes invitados. Idiomas: inglés y español.

-Requisitos de participación: conocimiento suficiente de la lengua inglesa, que permita la consulta de bibliografía que no se encuentre disponible en traducción a otros idiomas, o asistir a las sesiones impartidas en inglés.

-Evaluación: Entrega de un ensayo final, en inglés o en español, de 7-8 cuartillas de extensión.



PROGRAMA

Universidad Nacional Autónoma de México

Responsables de los módulos en la UNAM: Aurora Piñeiro (aurorapineiro@filos.unam.mx) y Mario Murgia (mmurgia@filos.unam.mx)

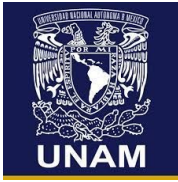
Módulo 1. (1 de febrero de 2022)

La cultura irlandesa en México: Juan O’Gorman y su legado.

Impartido por el Dr. Marcel Anduiza.

-Bibliografía:

- O’Gorman, Juan; RODRÍGUEZ PRAMPOLINI, Ida; SÁENZ, Olga; FUENTES ROJAS, Elizabeth: *La palabra de Juan O’Gorman: selección de textos*, Volumen 37 de Textos de humanidades, Coordinación de Extensión Universitaria, Dirección General de Difusión Cultural, Unidad Editorial/UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1983.
- Ida Rodríguez Prampolini, *Juan O’Gorman, arquitecto y pintor*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1982.
- Juan O’ Gorman 100 Años: *Temples, dibujos y estudios preparatorios*. Fomento Cultural Banamex, 2005.
- Zavala, Adriana. “Mexico City in Juan O’Gorman’s Imagination,” *Hispanic Research Journal*, Vol. 8, No. 5, December 2007, 491–506
- Jiménez, Víctor. *Juan O’Gorman: vida y obra*. 1. ed. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Arquitectura, 2004.
- O’Rourke, K. E. (2016). *Modern architecture in Mexico City: History, representation, and the shaping of a capital*. University of Pittsburgh Press.
- Burian, Edward R. 'The Architecture of Juan O’Gorman: Dichotomy and Drift' in Edward R. Burian (ed.), *Modernity and the Architecture of Mexico*. University of Texas Press, 1997.
- Tenorio-Trillo, Mauricio. "Part III. The Brown Atlantis". *I Speak of the City: Mexico City at the Turn of the Twentieth Century*, Chicago: University of Chicago Press, 2015, pp. 145-208.
-



Módulo 2. (8 de febrero de 2022).

Cien años de *Ulysses*: Telémaco.

Impartido por la Mtra. Argentina Rodríguez.

*Lectura obligatoria: “Telemachus” (Episodio I de *Ulysses*)

*Lectura indispensable: “La Telemaquia” (los 3 primeros Cantos de *La Odisea*) y, como una guía para la lectura de este episodio: el capítulo correspondiente a “Telemachus” en *James Joyce’s Ulysses* de Stuart Gilbert y *Ulysses Annotated* de Gifford, Don, & Seidman.

-Bibliografía:

Gifford, Don, & Seidman, Robert. *Ulysses Annotated*, University of California Press, 1988. (PDF)

Gilbert, Stuart. *James Joyce’s Ulysses*, Vintage Books, New York, 1958. (PDF)

Homero, *La Odisea*.

Shakespeare; William. *Hamlet*.

Módulo 3. (15 de febrero de 2022).

Cien años de *Ulysses*: Sirenas.

Impartido por la Dra. Luz Aurora Pimentel.

-Bibliografía.

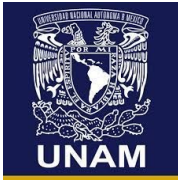
Ellman, Richard, “*Ulysses*, a Short History”, in James Joyce, *Ulysses*. Harmondsworth, Penguin, 1969.

Gilbert, Stuart, *James Joyce’s Ulysses. A Study*. New York, Alfred A. Knopf, 1934.

Gifford, Don and Robert J. Seidman, *Ulysses Annotated. Notes for James Joyce’s Ulysses*. 2nd ed. Revised and enlarged by Don Gifford. Berkeley, University of California Press, 1989.

Joyce, James, *Ulysses*. Harmondsworth, Penguin, 1969.

Módulo 4. (22 de febrero de 2022).



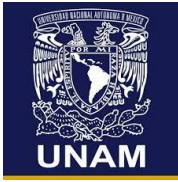
Cartografías literarias: poesía irlandesa y mexicana del XX.

Impartido por el Dr. Mario Murgia.

Se proporcionarán textos poéticos para su lectura y comentario durante la sesión.

Bibliografía:

- BOLAND, Eavan, *New Collected Poems*. Nueva York, W. W. Norton & Company, 2009. 320 pp.
- BRENNAN, Dylan, *Blood Oranges* [edición de Kindle]. Cork, The Dreadful Press, 2014.
- BUNKŠE, Edmunds Valdemārs, "Feeling Is Believing, or Landscape as a Way of Being in the World", en *Geografiska Annaler*. Vol. 89, no. 3, 2007, pp. 219–231.
- CARRERA, José María, "'And then the Mexicans': Samuel Beckett's Notes toward *An Anthology of Mexican Poetry*", en *Samuel Beckett Today / Aujourd'hui*. Vol. 27, "Beginning of the murmur": Archival Pre-texts and Other Sources, 2015, pp. 159–170.
- CRUZ YÁÑEZ, Eva, ed., *Una lengua injertada. Poesía irlandesa del siglo XX*. México, Difusión Cultural UNAM, 2003. 482 pp.
- CURRAN, Dolores. "Treading the Famine Road", en *The Furrow*. Vol. 47, nos. 7/8, julio–agosto, 1996, pp. 400–405.
- DE LA TORRE, Mónica y Michael Wieggers, eds., *Reversible Monuments. Contemporary Mexican Poetry*. Port Townsend, WA, Copper Canyon Press, 2001. 520 pp.
- GALLAGHER, Thomas, *Paddy's Lament. Ireland 1846–1847. Prelude to Hatred*. San Diego, Harcourt Brace & Company, 1982. 338 pp.
- NOVO, Salvador. *Viajes y ensayos II*. México, Fondo de Cultura Económica, 1999. 667 pp.
- PAZ, Octavio, *Excursiones/Incursiones. Dominio extranjero. Obras Completas*. México, Fondo de Cultura Económica, 2003. 606 pp.
- PAZ, Octavio, comp., *Mexican Poetry. An Anthology*. Trad. de Samuel Beckett. Nueva York, Grove Press, 1985. 213 pp.
- SCHLÖGEL, Karl, *In Space We Read Time: On the History of Civilization and Geopolitics*. Trad. de Gerrit Jackson. Nueva York, Bard Graduate Center, 2016. 550 pp.
- SIGG, Pablo, "Antología poética", en *Casa del Tiempo*. Vol. VII, época III, no. 87. México, Universidad Autónoma Metropolitana, 2006, pp. 9–24.
- STRAND, Mark y Eavan Boland, *The Making of a Poem. A Norton Anthology of Poetic Forms*. Nueva York, W. W. Norton & Company, 2001. 366 pp.



VENDLER, Helen, "Vacillation: Between What and What"? en *The Living Stream. Essays in Memory of Norman J. Jeffares*. Ed. de Warwick Gould. Cambridge: Open Book Publishers, 2013. 366 pp. (Yeats Annual)

Módulo 5. (1 de marzo de 2022)

1922 y sus representaciones en el cine.

Impartido por la Dra. Noemí Novell.

-Bibliografía.

- Braudy, Leo y Marshall Cohen, eds. *Film Theory and Criticism. Introductory Readings*. 5a ed. Nueva York y Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Nowell-Smith, Geoffrey, ed. *The Oxford History of World Cinema*. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Bordwell, David. *Narration in the Fiction Film*. Madison, Wisconsin: The University of Wisconsin Press, 1985
- Chandler, Daniel. "The Grammar of TV and Film". Disponible en: <http://visualmemory.co.uk/daniel/Documents/short/gramtv.html>.

-Filmografía.

- Michael Collins*. Dir. Neil Jordan. Warner Bros./Geffen Pictures. 1996.
- The Wind that Shakes the Barley (El viento que agita la cebada)*. Dir. Ken Loach. Sixteen Films. 2006.

Universidade de São Paulo

Responsible for USP Modules: Prof. Laura P.Z. Izarra (lizarra@usp.br) and Dr. Mariana Bolfarine (mariana.bolfarine@gmail.com)

Module 1 (8 de marzo)

The Irish in South America and their legacy

Dr. Juan José Delaney (Argentina) and Prof. Laura Izarra (Brazil).



Bibliography:

- Delaney, Juan José. *What, Ché? Integration, Adaptation and Assimilation of the Irish-Argentine Community Through Its Language and Literature*. Buenos Aires: Universidad del Salvador, 2017.
- Fanning, Tim. *Paisanos. The Forgotten Irish Who Changed the Face of Latin America*. Dublin: Gill Books, 2016.
- Izarra, Laura P.Z. *Narrativas de la diáspora irlandesa bajo la Cruz del Sur*. Buenos Aires: Corregidor, 2010.
- KEOGH, Dermot. *La independencia de Irlanda: la conexión argentina*, Buenos Aires, Ediciones Universidad del Salvador, 2016.
- Lillis, Michael & Ronan Fanning. *Calúnia. Elisa Lynch e a Guerra do Paraguai*. São Paulo: Editora Terceiro Nome, 2009.
- Marshall, Oliver. *English, Irish and Irish-American Pioneer Settlers in Nineteenth-Century Brazil*.
- Murray, Edmundo. *Becoming Irlandés. Private Narratives of the Irish Emigration to Argentina (1844-1912)*. Buenos Aires: L.O.L.A., 2006.
- Speight, Patrick. *Irish-Argentine Identity in an Age of Political Challenge, 1875-1983*. Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, NY, Wien: Peter Lang, 2019.

Module 2 (15 de marzo)

Literary representations of an Irish historical figure

Dr. Mariana Bolfarine

Bibliography:

- Bolfarine, Mariana. *Between "Angels and Demons". Trauma in Fictional Representations of Roger Casement*. São Paulo: FFLCH Humanitas, 2018.
- Diário da Amazônia de Roger Casement*. Ed. Angus Mitchell; Orgs. Laura P.Z. Izarra & Mariana Bolfarine. São Paulo: edusp, 2016.
- Mitchell, Angus. *Roger Casement in Brazil: Rubber, the Amazon and th Atlantic World 1884-1916*. Ed. Laura P.Z. Izarra. São Paulo: Humanitas, 2010.
- _____. *Casement*. London: Hans Publishing Llimited, 2003.



Module 3 (22 de marzo)

- A hundred years of ULYSSES: The Cyclops Episode

Prof. Munira H. Mutran

- Jorge Luis Borges and Irish Writing

Dr. Juan José Delaney

Bibliografía:

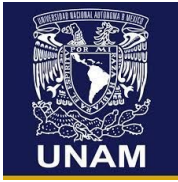
Delaney, Juan José. *Borges and Irish Writing*. Buenos Aires: Embajada de Irlanda, 2018.
Ellmann, Richard. [1959/1982] *James Joyce*. Trad. Lya Luft. São Paulo: Editora Globo, 1989.
Gilbert, Stuart. *James Joyce's Ulysses*, Vintage Books, New York, 1958. (PDF)
Homero, *La Odisea*.
Kiberd, Declan. *Ulysses and Us: The Art of Everyday Living*. Faber & Faber, 2010.

Module 4 (29 de marzo)

The Irish revolutions in contemporary literature: Lia Mills and Sebastian Barry

Dr. Camila Batista & Mstr. Victor Augusto Pacheco

Barry, Sebastian. *On Canaan's Side*. UK: Penguin Random House, 2011.
Mills, Lia. *Fallen*. UK: Penguin Random House, 2014.
Assmann, Aleida. "Memory, Individual and Collective". In: Goodin, Robert E.; TILLY, Charles. (eds.). *The Oxford Handbook of Contextual Political Analysis*. Oxford: Oxford University Press, 2006. pp. 210-221.
Batista, Camila Franco. *Performances de memória no romance irlandês contemporâneo (2000-2020)*. 2021. Tese (Doutorado em Estudos Lingüísticos e Literários em Inglês) - Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2021. doi:10.11606/T.8.2021.tde-23062021-190757. Acesso em: 2022-01-04.
Nora, Pierre. "Between Memory and History: Les Lieux de Mémoire." *Representations*, no. 26, University of California Press, 1989, pp. 7–24, <https://doi.org/10.2307/2928520>.
Ricouer, Paul. *Memory, History, Forgetten*. Chicago: University of Chicago Press, 2006.



Universidad Nacional de La Pampa

Clases en español

Responsables de los módulos en la UNLPam: Dra. Maria Graciela Eliggi

Responsables de los módulos en la UNLPam: Prof. María Graciela Eliggi
mgeliggi@yahoo.com y Prof. Enrique Alejandro Basabe
eabasabe@humanas.unlpam.edu.ar

Módulo 1: (5 de abril)

Literatura irlandesa contemporánea:

Mujer e irlandesa: Edna O'Brien y la construcción de un ethos autoral

Dr. Enrique Alejandro Basabe

Bibliografía:

- Hughes Kersnowski, A. (ed.). (2013). *Conversations with Edna O'Brien*. University Press of Mississippi.
- Murray, T. (2013). Edna O'Brien and narrative diaspora space. *Irish Studies Review* 21(1), 85-98. DOI:10.1080/09670882.2012.758951
- O'Brien, E. (2012). *Country girl: A memoir*. London: Faber & Faber.
- Stokes, E. (2018, March 5) Edna O'Brien has been #metoo-ing for 50 years. *The New Yorker*. Disponible en <http://www.newyorker.com>

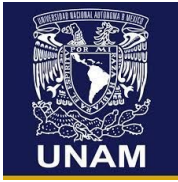
Módulo 2: (12 de abril)

2.1 Voces de la diáspora en Argentina: De los *Cuentos de las Pampas* de William Bulfin a la obra de los escritores contemporáneos hiberno-argentinos Juan José Delaney y Eduardo Cormick.

Mgtr. Maria Graciela Eliggi y Mgtr. Norma Liliana Alfonso.

2.2 Rodolfo Walsh y lo irlandés

Dr. Juan José Delaney



2.1 Bibliografía:

- Bulfin, William. *Cuentos De La Pampa/ Tales of the Pampas*. Buenos Aires: Colin Sharp, 1997.
- Coghlan, E. A. [1987] *Los irlandeses en la Argentina: su actuación y descendencia, Parte 1*. Buenos Aires. Ed. Distribución a cargo de Librería Alberto Casares. Procedencia del original: Universidad de Texas. Digitalizado Ago 2007. 963 pp.
- Cormick, Eduardo. *Quema su Memoria*. Buenos Aires: Vinciguerra, 2014.
- Delaney, J. J. [1994] *Tréboles del Sur*. Buenos Aires: El Gato Negro, 2014.
- Romera, A. "Interpreting history in Eduardo Cormick's *Entre gringos y criollos*", *Irish Migration Studies in Latin America*, Volume 7, Number 2, 2009: 223-229.

2.2 Bibliografía:

- Bertranau, Eleonora. *Rodolfo Walsh. Argentino, escritor, militante*. Buenos Aires: Leviatán, 2006.
- Delaney, Juan José. «La sangre derramada» (sobre la edición de los *Cuentos Completos* de RJW). Buenos Aires: Ñ. Revista de cultura, 2013.
- Jozami, Eduardo. *Rodolfo Walsh. La palabra y la acción*. Buenos Aires: Norma, 2006.
- Lafforgue, Jorge (Editor). *Textos de y sobre Rodolfo Walsh*. Buenos Aires: Alianza, 2000.
- Walsh, Rodolfo J. *Cuentos Completos*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2013.
- _____. *Cartas a Donald A. Yates (1954-1964)*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2021.

Universidad del Salvador

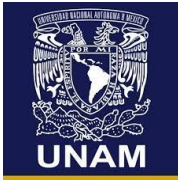
Cátedra de Estudios Irlandeses - Escuela de Lenguas Modernas

Responsables de los módulos en la USAL: Paula Ortiz (portiz@usal.edu.ar) y Verónica Repetti (veronica.repetti@usal.edu.ar)

Clases en español

Módulo 1: (19 de abril)

Presencia irlandesa en Argentina (parte 1)



Docente: Dra. María Eugenia Cruset

Bibliografía:

- CRUSET, María Eugenia Política y migración: los irlandeses en Argentina durante los siglos XVIII y XIX. 2019 Irish Migration Studies in Latin America 9:2.
- CRUSET, María Eugenia. La inmigración irlandesa en la frontera del Salado, Argentina. Anuario del Instituto de Historia Argentina. mayo-octubre 2021, vol. 21, n°1 Universidad Nacional de La Plata.
- KOROL, Juan y SABATO, Hilda. Cómo fue la inmigración Irlandesa en Argentina. Buenos Aires, Plus Ultra, 1981.
- MULHALL, Marion. Los Irlandeses en Sudamérica. Buenos Aires, El Aleph, 2009.
- MURRAY, Edmundo. Devenir irlandés. Buenos Aires, EUDEBA, 2004.
- ZUNTINI DE IZARRA, Laura Patricia. Narrativas de la diáspora irlandesa bajo la Cruz del Sur. Buenos Aires, Corregidor, 2010.

Módulo 2: (26 de abril)

Presencia irlandesa en Argentina (parte 2)

Docente: Dra. María Eugenia Cruset

Bibliografía:

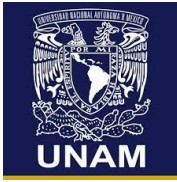
- CRUSET, María Eugenia. A Nationalist Network in South America: Diaspora and Diplomatic Action. 2021. Sijis 11: pp. 109-124.
- CRUSET, María Eugenia. Relaciones bilaterales entre Uruguay e Irlanda: el tema migratorio. 2020. Ideas, VI, 6.
- CRUSET, María Eugenia Asociaciones irlandesas en Argentina y su acción política transnacional durante la Guerra Civil. 2019. Journal of Iberian and Latin American Research
- KEOGH, Dermot. La independencia de Irlanda: la conexión argentina, Buenos Aires, Ediciones Universidad del Salvador, 2016.
- SPEIGHT, Patrick. Irish-Argentine Identity in an Age of Political Challenge and Change, 1875-1983. 2019. Peter Lang Ltd, International Academic Publishers.

Módulo 3: (3 de mayo)

Infancia e identidad irlandesa en la Argentina del 1900

Docente: Prof. Viviana Keegan

Bibliografía:



Condon, Janette. "Children's Books in Nineteenth-Century Ireland". The Big Guide 2: Irish Children's Books. Valerie Coghlan and Celia Keenan (eds.).

Dublin: Children's Books Ireland, 2000

Keegan, Viviana P. "La infancia irlandesa en The Southern Cross (Argentina, 1875-1910)". Buenos Aires: Universidad del Salvador, Revista IDEAS VI, 6, 2020.

En: <https://p3.usal.edu.ar/index.php/ideas/article/view/5312/7112>

Keegan, Viviana P. "Teaching Irish History to Irish-Argentine Children at the Turn of the Twentieth Century". Firenze: Studi irlandesi. A Journal of Irish Studies n. 11, Firenze University Press, 2021.

En: <https://oajournals.fupress.net/index.php/bsfm-sijis>

Keogh, Dermot. "William Bulfin, Argentina y la formación de un nacionalista irlandés radical" (Cap. 1) y "William Bulfin, la Liga Gaélica y la Irlanda Irlandesa" (Cap.2) en La independencia de Irlanda: la conexión argentina. Buenos Aires: Ediciones Universidad del Salvador, 2016 / e-book

Roger, Ma. José. "The Children of the Diaspora. Irish Schools and Educators in Argentina, 1850-1950". Society for Irish Latin American Studies (SILAS).

En: <https://www.irlandeses.org/education.htm>

Módulo 4: (10 de mayo)

Irlanda, al centenario de la independencia: evolución de la identidad política y cultural

Docente: Dr. Justin Harman (former Ambassador)

CONCLUSIÓN